**Viering PCB Brugge**

**21° zondag door het jaar - B**

**21 en 22 augustus 2021**

**Welkom - kruisteken**

Een hartelijk welkom aan iedereen.

Welkom, jij met je enthousiasme en rustig vertrouwen.  
Welkom jij die hier eventjes tot rust wil komen.  
Welkom jij met je twijfels en vragen.  
Welkom aan iedereen met je eigen verhaal,  
met je verwachtingen en dromen,

je angst en je wanhoop soms…

Laten we dit samenzijn beginnen  
in de naam van + de Vader, de Zoon en de H. Geest. Amen.

|  |  |
| --- | --- |
| A warm welcome to each of you,  you with your enthousiasm and quiet confidence;  welcome you who wants to relax here;  welcome you with your doubts and your questions.  welcome all of us, with our story,  with our expectations and our dreams.  Let us begin this celebration  in the Name of + the Father, the Son and the Holy Spirit. Amen. | Un accueil chaleureux à vous tous,  à toi avec ton enthousiasme  et ta confiance tranquille;  à toi qui cherches ici le calme et la paix;  à toi avec tes doutes et tes questions.  Bienvenue à vous tous, avec votre histoire,  vos attentes et vos rêves.  Commençons cette célébration  au Nom du + Père, du Fils et du Saint-Esprit. Amen. |

**Aansteken van de paaskaars**

We steken het Licht van Pasen aan:

licht voor mensen die ons dierbaar zijn; bij wie we de wacht willen houden

licht voor mensen die gestorven zijn in eenzaamheid

en licht voor onszelf – dat we niet in het duister zouden ronddwalen…

**Moment van inkeer**

Gladys Knight - Help me make it through the night

Take the ribbon from your hair  
Shake it loose, let it fall  
Lay it soft against my skin  
Like the shadow on the wall  
  
Come and lay down by my side  
Till the early morning light  
All Im taking is your time  
Help me make it through the night  
  
I dont care whats right or wrong  
I wont try to understand  
Let the devil take tomorrow  
cause tonight I need a friend  
  
Yesterday is dead and gone  
And tomorrows out of sight  
And its sad to be alone  
Help me make it through the night  
  
I dont care whats right or wrong  
I wont try to understand  
Let the devil take tomorrow  
cause tonight I need a friend  
  
Yesterday is dead and gone  
And tomorrows out of sight  
And its sad to be alone  
Help me make it through the night  
  
I dont want to be alone  
Help me make it through the night

**Openingsgebed**

God van liefde en trouw,

wij willen bidden

dat wij het vertrouwen in U als bron van leven

nooit zullen kwijt geraken.

Wij zijn dankbaar dat U een betrouwbare God bent,

en wij geloven dat wij bij U altijd in goede handen zijn.

Schenk ons Uw genade en kracht om nooit op te geven,

hoe lang de woestijn in ons leven ook duurt.

Wees ons nabij in ons zoeken en tasten,

help ons om samen te blijven werken

aan de komst van Uw Koninkrijk

te midden van ons:

een wereld van vrede en gerechtigheid. Amen.

Dieu d'amour et de fidélité,

nous voulons prier pour que nous ne perdrons jamais

notre confiance en Toi comme source de vie.

Nous sommes reconnaissants que Tu sois un Dieu fiable,

et nous croyons qu'avec Toi

nous sommes toujours entre de bonnes mains.

Donne-nous ta grâce et ta force pour ne jamais abandonner,

peu importe combien de temps dure le désert dans notre vie.

Sois proche de nous dans nos recherches et nos tâtonnements,

aidez-nous à continuer à travailler ensemble

pour l'avènement de Votre Royaume au milieu de nous:

un monde de paix et de justice. Amen.

God of love and faithfulness,

we want to pray

that we will never lose our trust in You as the source of life.

We are grateful that You are a reliable God,

and we believe that with You we are always in good hands.

Give us Your grace and strength to never give up,

no matter how long the desert in our lives may be.

Be near us in our searching and groping,

help us to keep working together

for the coming of Your Kingdom

in the midst of us:

a world of peace and justice. Amen.

**Evangelie**

**Evangelie van onze Heer Jezus-Christus volgens Johannes (Joh. 6, 60 en 66--69)**

In die tijd, nadat Jezus aan de mensen onderricht had gegeven in de synagoge van Kafarnaüm, zeiden velen van Jezus' leerlingen: 'Wat die Man van Nazareth allemaal zegt en voorhoudt stuit ons tegen de borst. Wie is nog in staat naar Hem te luisteren?' Ten gevolge hiervan trokken velen van zijn leerlingen zich terug en verlieten zijn gezelschap. Waarop Jezus aan de twaalf vroeg: 'Wilt ook gij soms weggaan?' Simon Petrus antwoordde Hem: 'Heer, naar wie zouden wij gaan? Uw woorden zijn woorden van eeuwig leven en wij geloven en weten dat Gij de Heilige Gods zijt.’

**Évangile de Jésus Christ selon saint Jean (Jean 6,60 et 66-69)**

En ce temps-là, Jésus avait donné un enseignement dans la synagogue de Capharnaüm.  
Beaucoup de ses disciples, qui avaient entendu, déclarèrent:   
«Cette parole est rude! Qui peut l’entendre?»   
À partir de ce moment, beaucoup de ses disciples s’en retournèrent   
et cessèrent de l’accompagner.   
Alors Jésus dit aux Douze: «Voulez-vous partir, vous aussi?»   
Simon-Pierre lui répondit: «Seigneur, à qui irions-nous?   
Tu as les paroles de la vie éternelle.   
Quant à nous, nous croyons, et nous savons que tu es le Saint de Dieu.»

**Holy Gospel of Jesus Christ according to Saint John (John 6,60 and 66-69)**

At that time, after Jesus had taught the people in the synagogue at Capernaum, many of Jesus’ disciples who were listening said,  
“This saying is hard; who can accept it?”  
As a result of this, many of his disciples returned

to their former way of life  
and no longer accompanied him.  
Jesus then said to the Twelve, “Do you also want to leave?”   
Simon Peter answered him, “Master, to whom shall we go?   
You have the words of eternal life.   
We have come to believe  
and are convinced that you are the Holy One of God.”

**Toespraak**

**Een lied om de toespraak af te sluiten**

LEONARD COHEN - SUZANNE

Suzanne takes you down to her place near the river  
You can hear the boats go by, you can spend the night beside her  
And you know that she's half-crazy but that's why you want to be there  
And she feeds you tea and oranges that come all the way from China  
And just when you mean to tell her that you have no love to give her  
Then she gets you on her wavelength  
And she lets the river answer that you've always been her lover

And you want to travel with her, and you want to travel blind  
And then you know that she will trust you  
For you've touched her perfect body with your mind

And Jesus was a sailor when he walked upon the water  
And he spent a long time watching from his lonely wooden tower  
And when he knew for certain only drowning men could see him  
He said all men will be sailors then until the sea shall free them  
But he himself was broken, long before the sky would open  
Forsaken, almost human, he sank beneath your wisdom like a stone

And you want to travel with him, and you want to travel blind  
And then you think maybe you'll trust him  
For he's touched your perfect body with his mind

Now, Suzanne takes your hand and she leads you to the river  
She's wearing rags and feathers from Salvation Army counters  
And the sun pours down like honey on our lady of the harbor  
And she shows you where to look among the garbage and the flowers  
There are heroes in the seaweed, there are children in the morning  
They are leaning out for love and they will lean that way forever  
While Suzanne holds the mirror

And you want to travel with her, and you want to travel blind  
And then you know that you can trust her  
For she's touched your perfect body with her mind

**Onze Vader**

**Vredeswens**

Wij kijken reikhalzend uit naar zoveel:  
naar liefde die sterker is dan de dood,  
naar een beter leven en een toekomst, positief en voorgoed,  
voor onszelf én voor anderen,  
naar recht en toekomst voor armen en kleinen.  
Die hoop heeft Jezus in ons hart geplant.  
Laat zijn vrede hier beginnen, rond deze tafel.  
Moge zijn vrede met ons zijn.  
Wensen wij mekaar die vrede van harte toe met een tekentje weliswaar vanop afstand!

|  |  |
| --- | --- |
| Nous aspirons avec impatience à tant de choses, à un amour plus fort que la mort, à une vie et un avenir meilleurs,  sincères et pour toujours, pour nous-mêmes et pour les autres, à un avenir juste et bon pour les pauvres et les petits.  Cette espérance, Jésus l’ a plantée dans nos cœurs. Que sa paix commence ici, autour de cette table. Et que sa paix soit avec nous. Souhaitons-nous cette paix, l’un à l’autre, par un petit signe, évidemment à distance, mais… de tout cœur ! | We look forward to so much: To a love that is stronger than death, To a better life and a better future, sincere and forever, for ourselves and for others, To justice and future for the poor  and the little ones. Jesus planted that hope in our hearts. Let his peace begin here, around this table. May his peace be with us. Let’s wish that peace to each other… |

De vrede van de Heer zij altijd met u.

**La paix du Seigneur soit toujours avec vous.**

The peace of the Lord be always with you.

**Stiltemoment**

**Voorbeden**

* Liefdevolle God, wij bidden

dat we het vertrouwen in het beste van onszelf

en in onze eigen mogelijkheden niet verliezen.

We willen ook blijven geloven in de kracht

die mensen samenbindt,

opdat waar mag worden

waar het in ons leven en samenleven echt om gaat:

dat er een wereld groeit

die plaats biedt aan iedere mens,

en dat in die wereld iedereen zichzelf kan zijn,

en daar in rust en vrede kan leven.

* Dieu d'amour, nous prions

que nous ne perdrons pas la foi en le meilleur de nous-mêmes

et en nos propres capacités.

Nous voulons aussi continuer à croire en la puissance

qui lie les gens entre eux,

pour qu'il devienne vrai

ce qui importe vraiment dans nos vies et notre coexistence:

qu'un monde se développe

qui offre une place à chaque être humain,

et que dans ce monde, chacun peut être lui-même

et que tout te monde peut y vivre dans la paix et la tranquillité.

* Loving God, we pray

that we will not lose faith in the best of ourselves

and in our own abilities.

We also want to continue to believe in the power

that binds people together,

so that it may become true

what our lives and coexistence are really about:

that a world grows

that offers room to every human being,

and that in that world everyone can be themselves,

and can live there in peace and quiet.

***Laten wij bidden– Prions le Seigneur – Let us pray…***

* Wij willen bidden voor de huizen en instellingen

waar mensen wonen:

dat zij veilige plaatsen mogen zijn

voor allen die verloren dreigen te lopen

in de woestijn van deze tijd.

Dat de gelovige gemeenschap, waar ook ter wereld,

drager mag zijn van hoop en vertrouwen,

van liefde en respect.

Wij bidden dat wij zelf kunnen leven van Uw genade

en van het manna dat Gij ons elke dag schenkt.

* Nous voulons prier pour les foyers et les institutions

où les gens vivent:

pour qu'ils soient des lieux sûrs

pour tous ceux qui risquent de se perdre

dans le désert de notre temps.

Que la communauté des fidèles, où que ce soit dans le monde,

puisse être porteur d'espoir et de confiance,

d'amour et de respect.

Nous prions pour que nous puissions vivre nous-mêmes par ta grâce

et de la ‚Manna‘, le pain que Tu nous donnes chaque jour.

* We want to pray for the homes and institutions

where people live:

that they may be safe places

for all those who are in danger of getting lost

in the desert of our time.

That the communities of christians, wherever they are in the world,

may be the bearer of hope and trust,

of love and respect.

We pray that we ourselves may live by Your grace

and of the ‘Manna’, the bread that You give us every day.

***Laten wij bidden– Prions le Seigneur – Let us pray…***

* Wij willen bidden voor de wereld waarin wij leven.

We willen er blijven op vertrouwen

dat niet hebzucht en eigenbelang de boventoon zullen voeren.

Wij bidden ervoor dat de goede krachten zullen blijven samenwerken,

dat de leiders van de politiek en de economie

altijd rekening zullen houden met de zwaksten,

en dat er verbondenheid en solidariteit,

rechtvaardigheid en gelijkheid mag groeien

tussen volkeren, rassen en culturen, overal in de wereld.

* Nous voulons prier pour le monde dans lequel nous vivons.

Nous voulons rester confiants

que l'avidité et l'intérêt personnel ne prévaudront pas.

Nous prions pour que les bonnes forces continuent à travailler ensemble,

que les dirigeants de la politique et de l'économie

prendront toujours en compte le plus faible,

et qu'il y aura de la solidarité et de la compréhension,

de la justice et égalité

entre les peuples, les races et les cultures, partout dans le monde.

* We want to pray for the world we live in.

We want to remain confident

that greed and self-interest will not prevail.

We pray that the forces of the good will continue to work together,

that the leaders of politics and economy

will always take into account the weakest,

and that there will be solidarity and fellowship,

justice and equality

between peoples, races and cultures, everywhere in the world.

***Laten wij bidden– Prions le Seigneur – Let us pray…***  
God, verhoor onze gebeden  
en wees ons nabij. Amen.

**Dieu écoute nos prières**

**et reste avec nous. Amen.**

God hear our prayers

and be with us. Amen.

**Slotgebed**

Goede God,  
Gij die ons de ogen opent  
voor wat in de wereld aan goed en kwaad gebeurt,  
wees in ons: kracht en hoop,  
mildheid en uithoudingsvermogen  
om aan te pakken wat U ons te doen geeft  
elke dag opnieuw.

Wij bidden u om moed en volharding  
om te blijven geloven in het goede.  
Geef dat wij ondanks alle negatieve berichten

en feiten die ons overspoelen,  
toch oog blijven hebben  
voor wat hoopgevend en leven gevend is,

en dat wij het met Uw genade

samen kunnen uithouden in onze woestijn. Amen.

Bon Dieu,

Toi qui ouvres nos yeux

pour ce qui est bon et mauvais dans le monde,

soyez en nous: la force et l'espoir,

la bonté et l‘ endurance

pour nous occuper de tout ce que Tu nous donnes à faire

tous les jours.

Nous Te prions de nous donner

du courage et de la persévérance

pour continuer à croire au bien.

Donne-nous que malgré toutes les nouvelles négatives

et les faits qui nous accablent,

nous ayons toujours un œil

pour ce qui nous donne l'espoir et la vie,

et qu'avec votre grâce

nous pourrions endurer ensemble dans notre désert. Amen.

Good God,

Thou who art opening our eyes

to what is happening in the world of good and evil,

please will You be in us: strength and hope,

mildness and endurance

to deal with what You give us to do each and every day.

We pray to You for courage and perseverance

to keep believing in the good.

Grant that despite all the negative news

and facts that sometimes overwhelm us,

we can keep our eyes open

for what is hopeful and life-giving,

and that with Your grace

we can endure together in our desert. Amen.

**Zending en zegen**

Mogen onze voeten gaan op de weg naar vrede.  
Mogen onze handen handen zijn die helen.  
Moge ons hart warmte en ruimte bieden

aan de mensen die we ontmoeten.

Daartoe zegene ons de barmhartige God,  
+ Vader, Zoon en H. Geest. Amen.

**Que nos pieds aillent sur le chemin de la paix.**

**Que nos mains soient des mains qui guérissent.**

**Que nos cœurs offrent chaleur et espace aux personnes que nous rencontrons.**

**Sur ce chemin, le Dieu miséricordieux nous donne sa bénédiction:**

**au nom du + Père, du Fils et du Saint-Esprit. Amen.**

May our feet go on the road to peace.

May our hands be hands that heal.

May our hearts offer warmth and space to the people we meet.

To this end the merciful God may bless us:

in the name of + the Father, the Son and the Holy Spirit. Amen.

**Een lied om af te sluiten en de komende week in te gaan**

**[Eddy Grant - Gimme Hope Jo’Anna](https://www.youtube.com/watch?v=R-ZplG81oZg)**

*[een protestlied tegen de Apartheid – Jo’anna staat voor Johannesburg, de toenmalige hoofdstad van het regime in Zuid-Afrika)](https://www.youtube.com/watch?v=R-ZplG81oZg)*

Well Jo'anna she runs a country  
She runs in Durban and the Transvaal  
She makes a few of her people happy oh  
She don't care about the rest at all  
She's got a system they call apartheid  
It keeps a brother in subjection  
But maybe pressure will make Jo'anna see  
How everybody could live as one

Gimme hope Jo'anna  
Hope Jo'anna  
Gimme hope Jo'anna  
'Fore the morning come  
Gimme hope Jo'anna  
Hope Jo'anna  
Hope before the morning come

I hear she make all the golden money  
To buy new weapons any shape of guns  
While every mother in black Soweto fears  
The killing of another son  
Sneakin' across all the neighbours' borders  
Now and again having little fun  
She doesn't care if the fun and games she play  
Is dang'rous to ev'ryone

Gimme hope Jo'anna  
Hope Jo'anna  
Gimme hope Jo'anna  
'Fore the morning come  
Gimme hope Jo'anna  
Hope Jo'anna  
Hope before the morning come

She's got supporters in high up places  
Who turn their heads to the city sun  
Jo'anna give them the fancy money  
Oh to tempt anyone who'd come  
She even knows how to swing opinion  
In every magazine and the journals  
For every bad move that this Jo'anna makes  
They got a good explanation

Gimme hope Jo'anna  
Hope Jo'anna  
Gimme hope Jo'anna  
'Fore the morning come  
Gimme hope Jo'anna  
Hope Jo'anna  
Hope before the morning come

Even the preacher who works for Jesus  
The Archbishop who's a peaceful man  
Together say that the freedom fighters  
Will overcome the very strong  
I wanna know if you're blind Jo'anna  
If you wanna hear the sound of drums  
Can't you see that the tide is turning  
Oh don't make me wait till the morning come

Gimme hope Jo'anna  
Hope Jo'anna  
Gimme hope Jo'anna  
'Fore the morning come  
Gimme hope Jo'anna  
Hope Jo'anna  
Hope before the morning come  
Gimme hope Jo'anna  
Hope Jo'anna  
Gimme hope Jo'anna  
'Fore the morning comes  
Gimme hope Jo'anna  
Hope Jo'anna  
Hope before the morning come

Gimme hope Jo'anna  
Hope Jo'anna  
Gimme hope Jo'anna  
'Fore the morning comes  
Gimme hope Jo'anna  
Hope Jo'anna  
Hope before the morning come